

**CE** Rolf ontwikkelt en produceert educatief materiaal. Veel aandacht wordt besteed aan kwaliteit en veiligheid van elk product. Voor de onderwijskundige functionaliteit van sommige Rolf producten moet gebruik worden gemaakt van scherpere of kleinere onderdelen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen deze ingeslikt worden of leiden tot verwondingen. Derhalve zijn deze producten niet geschikt voor kinderen beneden de 3 jaar en dienen deze altijd gebruikt te worden onder toezicht van volwassenen. Bewaar deze handleiding bij het product, zodat elke gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de wijze waarop dit product gebruikt moet worden.

**CE** Rolf develops and produces educational materials. Much attention is paid to the quality and safety of each product. Some of his products may contain small or sharp parts necessary to achieve their full educational value; improper use may result in swallowing or other injuries. These products are therefore not suitable for children under 3 years old and they should always be used under adult supervision. Store these instructions with the product itself to ensure that each user is informed of the appropriate way to use this product

#### Onderhoud materiaal:

De onderdelen in 'Wat gebeurde er' zijn nagenoeg onbreekbaar. De materialen zijn makkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Na het reinigen de materialen met een zachte doek droog wrijven. Het gebruik van agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen en schuursponsjes wordt dringend afgeraden, omdat dit het materiaal kan beschadigen en de drukk kleuren op het materiaal negatief kan beïnvloeden.

#### Caring for the components:

The 'What happened' parts are virtually unbreakable. The components can be easily cleaned with a lightly damp cloth. After cleaning, rub them dry with a soft cloth. Using aggressive detergents, abrasives and scourers is strongly discouraged, as this may damage the components and affect the printed colours.

943.5492

**CE** Rolf entwickelt und produziert Lernmaterial. Es wird bei jedem Produkt sehr stark auf Qualität und Sicherheit geachtet. Für die didaktisch-methodische Funktionalität einiger von Rolfs Produkten müssen schärfere und kleinere Teile benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch können diese verschluckt werden oder zu Verletzungen führen. Deshalb sind diese Produkte nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und sollten immer unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zusammen mit dem Produkt auf, damit jeder Nutzer sich darüber informieren kann, wie dieses Produkt benutzt werden sollte.

**CE** Rolf développe et produit du matériel éducatif. La qualité et la sécurité de chaque produit font l'objet d'une grande attention. Pour concrétiser la fonction pédagogique de certains produits Rolf, il faut utiliser des pièces plus fines ou plus petites. En cas de mauvaise utilisation, les enfants risquent d'en avaler ou de se blesser. C'est pourquoi ces produits ne doivent pas être utilisés par des enfants de moins de 3 ans, et doivent toujours être manipulés sous la surveillance d'un adulte. Conservez ces consignes avec le produit, de manière que chaque utilisateur puisse en connaître les modalités d'utilisation.

#### Pflege des Materials:

Die Einzelteile des Spiels 'Was ist passiert' sind nahezu unzerbrechlich. Die Materialien können problemlos mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Nach der Reinigung die Materialien mit einem weichen Tuch trockenreiben. Vom Einsatz aggressiver Reinigungsmittel, von Scheuermitteln und Scheuerschwämmen wird dringend abgeraten, da sie das Material beschädigen und die Druckfarben auf dem Material negativ beeinflussen können.

#### Entretien du matériel:

Les pièces 'Qu'est ce qui c'est passé' sont pratiquement incassables. Le matériel se nettoie facilement avec un chiffon légèrement humide. Après le nettoyage, essuyer avec un chiffon doux sec. L'utilisation de produits de nettoyage agressifs, d'abrasifs et d'éponges à récurer est vivement déconseillée parce qu'ils peuvent endommager le matériel et les couleurs.



**Rolf**

Mercuriusweg 14  
4051 CV Ochten  
The Netherlands  
T +31(0)88 410 10 10  
verkoop@derolfgroep.nl  
www.derolfgroep.nl  
export@rolf.nl  
www.rolfeducation.com

**Art. 240.0022**

**Wat gebeurde er?**

**What happened?**

**Was ist passiert?**

**Qu'est ce qui c'est passé?**



## Nederlands

### Wat gebeurde er?

Spel voor 2 kinderen \* Vanaf 4 jaar

\* 18 kaarten met rood kader, dit zijn de 'gevolg' kaarten

\* 18 kaarten met groen kader, dit zijn de 'oorzaak' kaarten

#### Doel van het spel:

Als er iets gebeurt omdat iets anders plaats vindt, noem je dat oorzaak en gevolg. Bijvoorbeeld water bevriest... omdat je het in de vriezer stopt. Eigenlijk heb je eerst het gevolg ... dan de oorzaak. Daarom kun je dit spel ook op twee manieren spelen.

#### Spel:

Sorteer de kaartjes met rood kader en groen kader. Leg de kaartjes met het rode kader open op tafel met de beeldzijde naar onder. Leg de andere kaartjes op een stapel. Neem een 'gevolg' kaart van de stapel, kijk goed en zoek uit wat er gebeurde. Neem dit kaartje van tafel en leg beide kaartjes als een set opzij. Neem dan het volgend kaartje.

**In een nieuwe spelronde** speel je het spel omgekeerd en zoek je het gevolg kaartje voor de oorzaak. Probeer eens of je het gevolg kan voorspellen.

Veel plezier !

Auteur : Magda Jacobs

## English

### What happened?

Game for 2 children \* Ages 4 and up

\* 18 cards with a red border are 'effect' cards

\* 18 cards with a green border are 'cause' cards

#### Purpose of the game:

If something happens, because something else just has, it is called cause and effect. For example; water freezes, because you have put it in a freezer. Basically, the effect comes first ... and then what caused it. Therefore, this game can be played in two ways.

#### Game:

Sort out the cards with the red and green borders and put them in piles. Put the 'effect' cards face up on the table. Take a 'cause' card from the pile. Study it, find out what happened and then find the matching 'effect' card on the table. Put the cards together as a set and take the next card from the pile.

**For a new round**, the game is played in reverse order and the 'effect' is found for the 'cause'. Try to predict what the 'effect' may be.

Enjoy the game!

Author: Magda Jacobs

## Deutsch

## Was ist passiert?

Spil für 2 Kindern \* Ab 4 Jahren

\* 18 Karten mit rotem Kasten sind 'Folge'-Karten

\* 18 Karten mit grünem Kasten sind 'Ursache'-Karten

#### Ziel des Spiels:

Wenn etwas geschieht, weil etwas anderes stattfindet, nennt man das Ursache und Folge. Zum Beispiel gefriert Wasser, weil man es ins Tiefkühlfach stellt. Eigentlich gibt es erst die Folge... dann die Ursache. Dieses Spiel kannst du daher auf zwei Arten spielen.

**Spil:** Sortiere die Karten mit grünem und rotem Kasten und lege sie auf zwei Stapel. Lege dann die 'Folge'-Karten offen auf den Tisch. Nimm eine 'Ursache'-Karte (mit grünem Kasten) vom Stapel. Schau dir die Karte gut an, merk dir was hier geschehen ist und suche dann die 'Folge'-Karte auf dem Tisch. Lege die beiden Karten zusammen und nimm die nächste Karte vom Stapel.

**In einer neuen Spielrunde** spielst du das Spiel umgekehrt und suchst die 'Folge' zur 'Ursache'. Probiere auch einmal, ob du die 'Folge' vorhersagen kannst?

Viel Spass !

Autor: Magda Jacobs

## Français

### Qu'est ce qui c'est passé?

Jeu de 2 enfants \* A partir de 4 ans

\* 18 cartes à cadre rouge sont les cartes d'effet'

\* 18 cartes à cadre vert sont les cartes de 'cause'

#### But du jeu :

Si une chose arrive parce qu'une autre chose se passe, cela s'appelle cause et effet. Par exemple : l'eau qui gèle lorsqu'elle est mise au congélateur. En fait, on a d'abord l'effet, puis la cause. Ce jeu peut être joué de deux manières. Séparez les cartes avec le cadre rouge de celles avec le cadre vert, et faites-en deux piles.

Déposez les cartes d' 'effet' avec l'image vers le haut sur la table. Prenez une carte de 'cause' (cadre vert) de la pile. Regardez bien cette carte, découvrez ce qui se passe, et cherchez la carte d'effet correspondante sur la table. Déposez les deux cartes ensemble, puis prenez une carte suivante de la pile.

**Une variante** du jeu est de le jouer à l'inverse, donc de chercher les 'effets' correspondant aux 'causes'. Essayez aussi si vous arrivez à prédire l'effet.

Amusez bien!

Auteur: Magda Jacobs